ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**УТВЕРЖДЕНО**

Приказом ГОУ ВПО «ДонНУ»

от **06.12.2019г**. **№ 199\05**

**ПОЛОЖЕНИЕ**

**о проведении**

**ОЛИМПИАДЫ «КОНКУРС ПЕРЕВОДА ДЛЯ СТАРШЕКЛАССНИКОВ**

**“МОИ ПЕРВЫЕ ПЕРЕВОДЫ”»**

Донецк - 2019

**I. Общие положения**

1.1.Настоящее положение определяет порядок организации и проведения Олимпиады **«**Конкурс перевода для старшеклассников “Мои первые переводы”» (далее Олимпиада).

1.2. Олимпиада проводится с целью профориентационной работы, развития интереса к изучению иностранных языков и поддержки талантливой молодежи.

1.3.Олимпиада проводится ежегодно факультетом иностранных языков ГОУ ВПО «ДонНУ». Организация и проведение Олимпиады возлагается на кафедру теории и практики перевода.

1.4. Положение Олимпиады, сроки проведения, имена победителей утверждаются Ученым советом факультета иностранных языков и приказом ректора.

**ІІ. Участники Олимпиады**

2.1. В Олимпиаде принимают участие учащиеся 9, 10 и 11 классов общеобразовательных учреждений, изучающие английский, немецкий и французский языки.

**III. Руководство Олимпиадой**

3.1.Для организации и проведения Олимпиады формируется оргкомитет, состав которого утверждается Ученым советом факультета иностранных языков.

3.2. Оргкомитет Олимпиады проводит организационную работу по подготовке и проведению Олимпиады, определяет порядок, анализирует и контролирует ход проведения Олимпиады, по представлению председателей предметных комиссий определяет победителей Олимпиады.

3.3. Организационный комитет назначает председателей предметных комиссий по английскому, немецкому, французскому языкам и по переводу поэтических произведений.

3.4.Председатели предметных комиссий формируют состав предметных комиссий, в состав которых включаются специалисты в области перевода.

3.5. Предметные комиссии разрабатывают структуру, содержание заданий и оценивают их выполнение, ведут протокол, в котором фиксируют оценки конкурсных заданий каждого участника олимпиады, проверяют работы участников и определяют победителей Олимпиады.

**IV. Порядок организации и проведения Олимпиады**

4.1. Олимпиада «Конкурс перевода для старшеклассников “Мои первые переводы”»проводится по английскому, немецкому и французскому языкам в 2 этапа: І тур – заочный (1 декабря 2019г. – 31 января 2020г.), ІІ тур – очный (14 марта 2020г. - на факультете иностранных языков).

4.2. Порядок организации и проведения 1 тура:

4.2.1. Организационный комитет составляет информационное письмо с информацией об Олимпиаде, требованиями к выполнению заданий и заданиями 1 тура.

4.2.2. Оргкомитет размещает информационное письмо на странице факультета иностранных языков: donnu.ru – факультет иностранных языков.

4.2.3. Оргкомитет направляет в общеобразовательные учреждения информационное письмо об условиях проведения Олимпиады.

4.2.4. Выполненные задания присылаются участниками на официальный адрес Олимпиады **konkursperevoda@donnu.ru**.

4.2.5. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. Переводы - плагиаты, а также работы, демонстрирующие машинный (с помощью компьютерных программ-переводчиков) перевод, снимаются с участия в Олимпиаде. Решение по данному вопросу принимается предметной комиссией Олимпиады.

4.2.6. Для участия в первом туре необходимо выполнить перевод публицистического и прозаического текста, каждый из которых оценивается по 100 балльной системе.

4.2.7. Перевод поэтического произведения не является обязательным и не влияет на прохождение во второй тур.

4.2.8. Проверку переводов поэтических произведений проводит предметная комиссия кафедры зарубежной литературы, которая и определяет победителей номинации «Лучший перевод поэтического произведения» и отбирает лучшие переводы поэзии для публикации в университетском сборнике «Отражение». Перевод поэтического произведения оценивается по 100 балльной системе.

4.2.9. Письма участников с переводами и анкетами принимает оргкомитет. Переводы передаются оргкомитетом на рассмотрение предметных комиссий без указания фамилий участников под определенным шифром.

4.2.10. На основании суммы баллов предметные комиссии определяют претендентов очного тура и передают свои рекомендации оргкомитету.

4.2.11. Конкурсантам, не прошедшим во второй тур, высылается информация о количестве баллов, полученных за участие в 1 туре. К письму прилагается сводная таблица с баллами всех участников для объективной оценки своего результата. Работы, представленные на Олимпиаду, не рецензируются.

4.3. Порядок организации и проведения 2 тура:

4.3.1. На основании результатов 1 тура Оргкомитет направляет участникам приглашения для участия во втором туре.

4.3.2. Во 2 туре Олимпиады участникам предлагается на выбор перевод публицистического или научно-популярного текста. Перевод осуществляется на компьютере или от руки по желанию участника.

4.3.3Участник сообщает о выбранном тексте перевода (публицистика или научно-популярный) и способе перевода (от руки или на компьютере) в письме-подтверждении своего участия во втором туре.

4.3.4. Участники, приглашенные для участия в очном туре, но не принявшие в нем участия, не могут претендовать на победу в номинации «Лучший перевод публицистического произведения» или «Лучший перевод прозаического произведения», даже если набрали в 1 туре максимальное количество баллов.

4.3.5. На выполнение перевода во втором туре отводится 1 астрономический час (60 минут).

4.3.6. Использование телефонов и других электронных приспособлений не допускается. В случае нарушения требований и правил участник отстраняется от дальнейшего участия в Олимпиаде.

4.3.7. Конкурсные комиссии рассматривают представленные работы 2 тура и осуществляют их оценивание. Все работы передаются оргкомитетом на рассмотрение конкурсных комиссий без указания фамилий участников под определенным шифром. Максимальное количество баллов во втором туре – 200.

4.4. Критерии оценивания качества переводов:

* эквивалентность содержания: качество передачи исходной информации, отсутствие смысловых искажений;
* эквивалентность стиля и жанра перевода стилю и жанру оригинала;
* соблюдение языковых (орфография, пунктуация) и стилистических норм русского языка;
* умение передать культурный контекст оригинала потенциальному читателю - носителю русского языка;

**V. Определение победителей Олимпиады, награждение победителей.**

5.1.Победители Олимпиады определяются предметными комиссиями по каждому языку отдельно по результатам первого и второго туров, исходя из максимального количества 300 баллов.

5.2. Места распределяются по каждому языку (английский, немецкий, французский) следующим образом:

1 место – не более одного,

2 место – не более двух,

3 место – не более трех.

5.3. Победители Олимпиады награждаются Дипломами I, II, III степени и получают дополнительные баллы при поступлении, если такое право предусмотрено Правилами приема в Донецкий национальный университет в 2020г.

5.4. Предметные комиссии определяют победителей в номинациях «Лучший перевод публицистического произведения», «Лучший перевод прозаического произведения», «Лучший перевод научно-популярного текста», «Лучший перевод поэтического произведения» для каждого языка отдельно (при наличии работ высокого уровня).

5.5.Для поощрения участников 2 тура могут быть введены дополнительные номинации.

5.6. Победители номинаций награждаются грамотами.

5.7.Участники 2 тура, не ставшие победителями, получают электронный сертификат участника очного тура, им сообщают количество баллов, полученных ими за участие в очном и заочном турах. К письму прилагается сводная таблица с баллами всех участников для объективной оценки своего результата. Работы, представленные на конкурс, не рецензируются.

5.8.Церемония награждения проходит на торжественном концерте, посвященном Дню факультета иностранных языков (апрель 2020г.). На торжественное мероприятие приглашаются победители Олимпиады, их родители, учителя победителей и учителя школ, принявших активное участие в Олимпиаде, а также все участники второго тура.

5.9. Список победителей Олимпиады и победителей номинаций утверждаются Ученым советом факультета иностранных языков и приказом ректора.

5.10. Декан факультета иностранных языков направляет в приемную комиссию служебную записку с указанием имен победителей Олимпиады – выпускников школ 2020 года для начисления дополнительных баллов в соответствии с Правилами приема в Донецкий национальный университет в 2020 году.

Декан факультета

иностранных языков А.Г.Удинская

**Приложение 1**

1. Утвердить организационный комитет для проведения Олимпиады **«**Конкурс перевода для старшеклассников “Мои первые переводы”» в следующем составе:

Удинская А.Г.- председатель организационного комитета, декан факультета иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент.

Подгайская И.М. – заместитель председателя организационного комитета, зав. кафедрой теории и практики перевода, кандидат филологических наук, доцент.

Гапотченко Н.Е. – заместитель декана по научной работе, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии.

Рябченко Т.В. – заместитель декана по воспитательной работе, старший преподаватель.

Гарина Л.В. – старший преподаватель подготовительных курсов для абитуриентов, курсов английского языка для школьников и взрослых, ответственная за профориентационную работу на факультете.

**Приложение 2**

1. Для подготовки заданий и проверки конкурсных работ создать предметную комиссию по английскому языку, предметную комиссию по немецкому языку, предметную комиссию по французскому языку, предметную комиссию по переводу поэтических произведений

2. Утвердить председателей предметных комиссий:

2.1. Предметная комиссия по переводу поэтических произведений – Матвиенко О. В., кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной литературы.

2.2. Предметная комиссия по английскому языку – Косицкая А.Г., кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода.

2.3. Предметная комиссия по немецкому языку – Киосак В.М., старший преподаватель кафедры германской филологии.

2.4. Предметная комиссия по французскому языку – Капанадзе Г.А., преподаватель кафедры романской филологии.